



**BENHAM, Jenny (ed.). *Early Medieval Law in Context*. London: Institute of Historical Research, 2013. Historical research, vol. LXXV, núm. 233. pàgs. 391-549 [18 x 24].**

Conjunt de treballs sobre textos legals, que daten del moment inicial de la configuració de les lleis angleses. Alguns dels autors comparen les creades en els regnes escandinaus (Noruega, Dinamarca i Suècia) amb les d'Anglaterra.

Podem trobar esmentats codis legals des del s. VII fins a principis del s. XIII. En alguns casos es tracta de treballs interdisciplinars, sobre aspectes com: lleis i pràctica d'aquestes, lleis de procedència reial i local, lleis i llengüatge, etc. Es mostren les problemàtiques relacionades amb la pervivència del codi romà, la cultura oral i la escrita, la manera com es varen entendre i administrar les normatives, etc.

Es tracta de lleis que reflexionen sobre la societat, i l'editora en fa un bon resum a la introducció. John HINES mostra com el canvi en les estructures socials va condicionar la redacció de noves lleis; així com es va canviar una societat igualitària per una altra jeràrquica. A continuació Capuccine NEMO-PEKELMAN se centra en les minories que sorgeixen al *Breviarum Alaricanum* (Breviari d'Alaric), un codi legal visigòtic procedent del regne d'Aquitània (s. VI). Aquest es basava en lleis romanes i tractats, dedicant molta atenció als jueus. El manuscrit consisteix en una millora respecte al codi de Teodosi, sobretot perquè revisa la societat i les seves pràctiques.

Els tres treballs següents es referèixen a la ideologia i la pràctica de les lleis d'àmbit reial i local. Judith GREEN esmenta la conquesta de Normandia i l'introducció per part de Guillem el conqueridor de normes que protegien la caça i l'entorn forestal a Anglaterra i Normandia durant el s. XII. Stefan BRINK mostra com les lleis sobre la terra eren inseparables en el regne d'Anglaterra de les continentals escandinaves i en un primer moment no hi havia la presència de l'aristocràcia, ni del poder reial. Thomas FAULKNER s'enfronta a les lleis Carolíngies, encara que observa que es desconeix com aquestes varen ser aplicades. Torna a examinar manuscrits i texts com les *Lex Chamavorum*.

El següent grup comenta els aspectes ideològics i les pràctiques, juntament amb la problemàtica d'adaptar la llei medieval a un context i idees posteriors. Levi ROACH esmenta les lleis anglo-saxones i els diversos aspectes d'aquestes. Tot i que varen ser respectats els codis reials, aquests varen ser discutits i ajustats a les diverses localitats. L'article de Jenny BENHAM s'emmarca en el mateix àmbit, ja que estudia els tractats medievals. Daniela FRUSCIONE analitza el terme originari "riht" i el compara amb el concepte anglès "right" i l'alemany "Recht". Mostra aspectes dels regnats del s. VII i les formes com aquests empraven les lleis; s'apropa als orígens del llenguatge legal.

Els tres darrers treballs versen sobre el llenguatge, com es creen, mantenen i empren els termes específics. Ditlev TAMM i Helle VOGT remarquen el desenvolupament d'un corpus de lleis provincials escrites en danès per a les províncies



principals al regne de Dinamarca durant les darreres dècades del s. XIII i se centra després en l'anàlisi d'Escania, la província més antiga. Mostren com es va crear un llenguatge legal. Mathias AMMON revisa el terme "ade and wedd" en els antics codis i observa diversos contextos: cartes, poesia, etc. Finalment el darrer estudi de Thomas GOBBITT tracta sobre la preservació del llenguatge per mitjà de l'anàlisi del codi del s. XII: Cambridge, Corpus Christi College, M.S. 383.

Tot i que es tracta de codis que es varen redactar lluny de les nostres fronteres, poden servir a l'investigador en la matèria per comparar i aprofundir en aspectes de l'Alta Edad Mitjana, període del qual conservem escasses fonts escrites a la Península.

IHE

(Secretaria de la revista)

## *Traducción de la reseña anterior:*

Conjunto de trabajos sobre textos legales, que se remontan al momento inicial de la configuración de las leyes inglesas. Algunos de los autores, comparan las leyes creadas en los reinos escandinavos (Noruega, Dinamarca y Suecia) con las de Inglaterra.

Podemos hallar mencionados códigos legales desde el siglo VII hasta principios del s. XIII. En algunos casos se trata de trabajos interdisciplinarios, sobre aspectos como: leyes y práctica de las mismas, leyes de procedencia real y local, leyes y lenguaje, etc. Se muestra la problemática relacionada con la pervivencia del código romano, la cultura oral y la escrita, la manera como se entendieron y administraron las normativas, etc.

Se trata de leyes que reflexionan sobre la sociedad, y la editora realiza un buen resumen en la introducción sobre los temas que trata el volumen. John HINES muestra como el cambio en las estructuras sociales condicionó la redacción de nuevas leyes; así como se pasó de una sociedad igualitaria a otra jerárquica. A continuación Capuccine NEMO-PEKELMAN se centra en las minorías que surgen en el *Breviarum Alaricanum* (Breviario de Alarico), un código legal visigótico procedente del reino de Aquitania (s. VI). Este se basaba en leyes romanas y tratados, dedicando mucha atención a los judíos. El manuscrito consiste en una mejora con respecto al código de Teodosio, sobretodo porque revisa la sociedad y sus prácticas.

Los tres trabajos siguientes se refieren a la ideología y la práctica de leyes de ámbito real y local. Judith GREEN menciona la conquista de Normandía y la introducción por parte de Guillermo el conquistador de normas que protegían la caza y el entorno forestal en Inglaterra y Normandía durante el s. XII. Stefan BRINK muestra como las leyes sobre la tierra eran inseparables en el reino de Inglaterra de las



continentales escandinavas y en un primer momento no se daba la presencia de la aristocracia, ni del poder real. Thomas FAULKNER se enfrenta a las leyes carolingias, a pesar de que se desconoce su aplicación. Vuelve a examinar manuscritos y textos como las *Lex Chamavorum*.

El siguiente grupo comenta los aspectos ideológicos y las prácticas, junto con la problemática de adaptar la ley medieval a un contexto e ideas posteriores. Levi ROACH menciona las leyes anglosajonas y los diversos aspectos de éstas. A pesar de que fueron respetados los códigos reales, estos fueron discutidos y ajustados en las diversas localidades. El artículo de Jenny BENHAM se encuadra en el mismo ámbito, ya que estudia los tratados medievales. Daniela FRUSCIONE analiza el término originario “riht” y lo compara con el concepto inglés “right” y el alemán “Recht”. Muestra aspectos de los reinados del s. VII y las formas como estos empleaban las leyes; se adentra en los orígenes del lenguaje legal.

Los tres últimos trabajos versan sobre el lenguaje, como se crean, mantienen y emplean los términos específicos. Ditlev TAMM y Helle VOGT destacan el desarrollo de un corpus de leyes provinciales escritas en danés para las provincias principales en el reino de Dinamarca durante las últimas décadas del s. XIII y se centra después en el análisis de Escania, la provincia más antigua. Describen la creación de un lenguaje legal. Mathias AMMON revisa el término “ade and wedd” en los antiguos códigos y observa diversos contextos: cartas, poesía, etc. Finalmente el último estudio de Thomas GOBBITT trata sobre la preservación del lenguaje por medio del análisis del código del s. XII: Cambridge, Corpus Christi College, M.S. 383.

A pesar de que se trata de códigos que se redactaron lejos de nuestras fronteras, pueden servir al investigador en la materia para comparar y profundizar en aspectos de la Alta Edad Media, período del cual conservamos escasas fuentes escritas en la Península.

IHE

(Secretaría de la revista)